



Goldobjekte aus der Raubgrabung eines Friedhofs bei Thessaloniki, 2011 konfisziert.  
© Hellenisches Ministerium für Kultur und Sport, Archäologisches Museum Thessaloniki, O. Kourakis

## Eröffnung / Opening

12. November 2018, 19 Uhr  
Foyer Neue Universität, Heidelberg

## Es sprechen / Speakers

Prof. Dr. Beatrix Busse  
Prorektorin der Universität Heidelberg

Dr. Katarina Horst  
Projektleitung Badisches Landesmuseum

Dr. Polyxeni Adam-Veleni  
Leiterin der Generaldirektion für Altertümer und  
Kulturelles Erbe, Hellenische Republik, Ministerium  
für Kultur und Sport

Im Anschluss findet ein Stehempfang statt. /  
Followed by a stand-up reception.

## Nächste Station der Wanderausstellung / Next venue of the travelling exhibition

Badisches Landesmuseum, Schloss Karlsruhe  
[www.landesmuseum.de](http://www.landesmuseum.de)

Gefördert durch



Die Beauftragte der Bundesregierung  
für Kultur und Medien

Kooperationspartner



HEIDELBERG  
CENTER  
FOR CULTURAL  
HERITAGE



UNIVERSITÄT  
HEIDELBERG  
SEIT 1386



## Podiumsgespräch / Panel discussion

1. Dezember 2018, 14 Uhr  
Alte Aula, Universität Heidelberg

## Grußworte / Greeting

Prof. Dr. Bernhard Eitel  
Rektor der Universität Heidelberg

Dr. Anastasia Lazaridou  
Leiterin des Direktorats für Museen, Ausstellungen  
und Pädagogische Programme, Hellenische Republik,  
Ministerium für Kultur und Sport

Dr. Julia Linke  
Ausstellungskuratorin, Badisches Landesmuseum

## Zum Thema illegaler Handel mit Kulturgut sprechen / Speakers on illicit trafficking in cultural property

Prof. Dr. Markus Hilgert  
Generalsekretär der Kulturstiftung der Länder

Prof. Dr. Eckart Köhne  
Direktor des Deutschen Museumsbundes

Dr. Maria Andreadaki-Vlazaki  
Generalsekretärin für Kultur und Sport, Hellenische  
Republik, Ministerium für Kultur und Sport

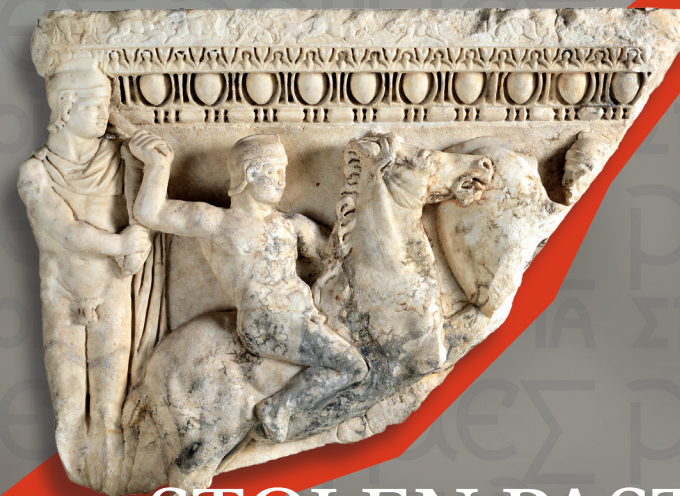
Dr. Elena Korka  
ehemalige Leiterin der Generaldirektion für Altertümer  
und Kulturelles Erbe, Hellenische Republik, Ministerium  
für Kultur und Sport

Dr. Polyxeni Adam-Veleni  
Leiterin der Generaldirektion für Altertümer und Kul-  
turelles Erbe, Hellenische Republik, Ministerium für  
Kultur und Sport

Vassiliki Papageorgiou  
Leiterin des Direktorats für Dokumentation und  
Schutz von Kulturgut, Hellenische Republik,  
Ministerium für Kultur und Sport

Moderator / Host:  
Prof. Dr. Christian Witschel  
Heidelberg Center for Cultural Heritage

Im Anschluss findet ein Stehempfang  
in der Ausstellung statt. /  
Followed by a stand-up reception in the exhibition.



# STOLEN PAST LOST FUTURE

ΚΛΕΜΜΕΝΟ ΠΑΡΕΛΘΟΝ – ΧΑΜΕΝΟ ΜΕΛΛΟΝ

GESTOHLENE VERGANGENHEIT –  
VERLORENE ZUKUNFT

12.11. – 5.12.2018  
Dokumentarausstellung  
Foyer Neue Universität, Heidelberg  
Mo–Fr 9–18 Uhr, Eintritt frei

**Badisches  
Landes  
Museum**  
Schloss Karlsruhe



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ  
Υπουργείο Πολιτισμού και Αθλητισμού  
**HELLENIC REPUBLIC**  
Ministry of Culture and Sports

## NEIN zum illegalen Handel – JA zu unserer Geschichte.

— Dem Schutz des kulturellen Erbes kommt länderübergreifend große Bedeutung zu. Kultur dauert fort, sie ist von zeitlosem Wert und muss nachfolgenden Generationen unversehrt hinterlassen werden.

Die Ausstellung widmet sich dem gemeinsamen europäischen Engagement gegen Plünderung, Raubgrabungen und den illegalen Handel mit archäologischem Kulturgut. Durch die gegenwärtige Situation im Nahen Osten ist das Thema zunehmend ins öffentliche Bewusstsein gerückt. Die Antikenhehlerei ist weltweit mit dem Drogen-, Waffen- und Menschenhandel eines der einträglichsten kriminellen Geschäftsfelder, wenn auch keine exakten Angaben über das Ausmaß möglich sind.

Illegal ausgegrabene Objekte haben keine „Heimat“ und keine Geschichte mehr, von der sie erzählen können. Einmal ihres archäologischen Kontextes beraubt, sind keine Aussagen über die Verwendung der Objekte, über ihre kulturelle Bedeutung und über die Menschen, die sie ehemals besaßen, mehr möglich. Damit verlieren die Objekte ihre Geschichte – gleichzeitig verlieren wir alle einen Teil unserer Geschichte.

Die Ausstellung zeigt anhand von Fallbeispielen die illegalen Wege der geraubten Objekte – und wie der illegale Handel mit Antiken durch gemeinsame europäische Anstrengungen verhindert werden kann. Gerade in Zeiten von zunehmender Nationalisierung und Profitgier sowie einem sinkenden Sozialgefühl, die ein Auseinanderdriften der europäischen Zone fürchten lassen, ist das Bewusstsein um die gemeinsame Vergangenheit sowie für den drohenden Verlust des Weltkulturerbes umso wichtiger.

Mehr zum Thema: [www.stolenpast-lostfuture.org](http://www.stolenpast-lostfuture.org)



## NO to the illicit trafficking – YES to our history

— In all countries the protection of cultural heritage is highly important. Culture has continuity and a timeless value – it has to be bequeathed in its integrity to the next generations.

The exhibition is about united European opposition to looting, unauthorized excavation and illegal trafficking in archaeological cultural assets. There is increasing public awareness of the issue as a result of the current situation in the Middle East. Along with the smuggling of drugs, weapons and people, dealing in looted antiquities is one of the most lucrative criminal activities, even though it isn't possible to give exact data about its extent.

Illegally excavated artefacts have no „homeland“ and no history of which they can tell us. Once objects have been robbed of their archaeological context, nothing can be positively known about their former use, their cultural significance and the people they once belonged to. The objects therefore lose their history – and at the same time, all of us lose part of our history.

Looking at concrete examples, the exhibition reveals what illicit routes are taken by plundered objects – and how the illegal trade in antiquities can be prevented by concerted European effort. In these times of growing nationalism and greed and diminishing social commitment which give rise to fears that the European zone may drift apart, an awareness of our shared past and of the threat to world cultural heritage is all the more crucial.

For more on the topic: [www.stolenpast-lostfuture.org](http://www.stolenpast-lostfuture.org)

Kyladenidol, 2700-2300 v. Chr., aus der Sammlung des Badischen Landesmuseums und 2014 an Griechenland restituiert. © Hellenisches Ministerium für Kultur und Sport, Archaeological Receipts Fund, M. Kontaki



Myrtenkranz aus goldenen Blüten, aus illegalen Grabungen in Nordgriechenland, 350-300 v. Chr., 1993 ans J. Paul Getty Museum gelangt und seit 2005 im Archäologischen Museum Thessaloniki. © Hellenisches Ministerium für Kultur und Sport, Archäologisches Museum Thessaloniki, O. Kourakis

## ΟΧΙ στην αρχαιοκαπηλία – ΝΑΙ στην ιστορία μας

— Η προστασία της πολιτιστικής κληρονομιάς είναι διεθνώς ένα θέμα υψηλής σπουδαιότητας. Ο πολιτισμός έχει συνέχεια, διαχρονική αξία και πρέπει να κληροδοτείται ακέραιος στις επόμενες γενιές.

Η έκθεση είναι αφιερωμένη στις καλές ευρωπαϊκές πρακτικές συνέργειας κατά της αρχαιοκαπηλίας, των λαθρανασκαφών και του παράνομου εμπορίου αρχαιολογικών πολιτιστικών αγαθών. Λόγω της σημερινής κατάστασης στη Μέση Ανατολή, το κοινό δείχνει μια ιδιαίτερη ευαισθησία για τα θέματα αυτά. Η παράνομη διακίνηση αρχαιοτήτων αποτελεί σε διεθνές επίπεδο μία από τις πλέον επικερδείς παράνομες δραστηριότητες μαζί με το εμπόριο ναρκωτικών, όπλων και ανθρώπων, χωρίς δυστυχώς ακριβή στοιχεία για την έκτασή της.

Αντικείμενα που προέρχονται από λαθρανασκαφές δεν έχουν πλέον «πατρίδα» ούτε ιστορία να διηγηθούν. Από τη στιγμή που διαρπάζονται από τα αρχαιολογικά τους συμφραζόμενα δεν μπορούν πια να μας δώσουν πληροφορίες για τη χρήση τους, την πολιτιστική σημασία τους και για τους ανθρώπους που κάποτε τα κατείχαν. Έτσι τα αντικείμενα χάνουν την ιστορία τους – ταυτόχρονα χάνουμε όλοι μας ένα μέρος της ιστορίας μας.

Η έκθεση παρουσιάζει χαρακτηριστικές περιπτώσεις παράνομης διαδρομής συλημένων αντικειμένων, αλλά και τις κοινές ευρωπαϊκές προσπάθειες για την αποτροπή του παράνομου εμπορίου αρχαιοτήτων. Ειδικά σήμερα, σε περιόδους διογκούμενου εθνικισμού και κερδοσκοπίας, καθώς και άμβλυνσης του αισθήματος κοινωνικής συναίνεσης, που απειλούν τη συνοχή της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, το κοινό μας παρελθόν και η παγκόσμια πολιτιστική κληρονομιά αποκτούν μεγαλύτερη σημασία.

Περισσότερα για το θέμα: [www.stolenpast-lostfuture.org](http://www.stolenpast-lostfuture.org)